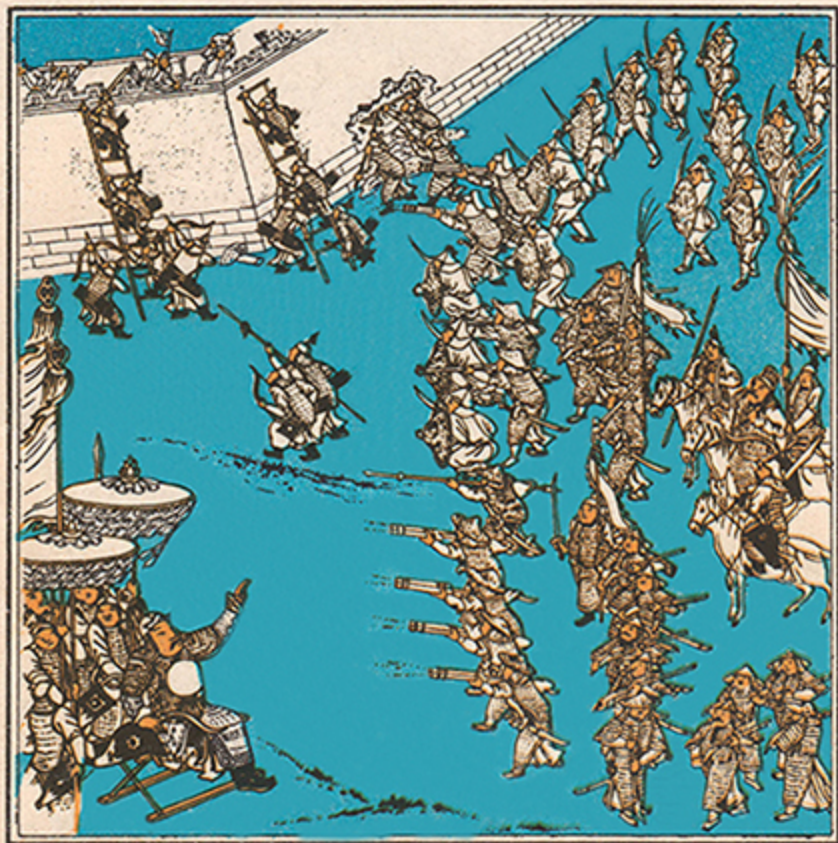


В.С. КУЗНЕЦОВ

ОТ СТЕН НОВОЙ СТОЛИЦЫ ДО ВЕЛИКОЙ СТЕНЫ



ИЗДАТЕЛЬСТВО · НАУКА ·
СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

«Страны»

НОВОЙ СТОЛИЦЫ



«НАУКА»

1987

Кузнецов . . .
стены.— : , 1987.

1629 .) государственные (1618—

. . . Илюшечкин, . . Семанов

Вячеслав

. . . Кудрявцев
. . . Смородинова
. . . Крохогина, . . Золина

№ 30341

19.02.86. 07.08.86. МН-01857.
84×108^{1/32}. № 2.
нитура. л. 9,2. кр.-отт. 9,5.
Уч.-изд. . 9,8. Тираж 28 500 . № 55. 60
издательство «Наука»,
4- . 630099, . 99, . 18,
«Наука», 630077,
. 77, . 25,

050400000—253
042 02)—87

8—86—НП

©

« », 1987 .

XVII .

1616 . Кп-
«Позднее », -
чжурчжэвей, -
Нурхади (1559—1626). -
« » (: , 1985). -
ней , когда -
1616 . -
-
-
-
-
-
Цзинлюэ . зима 1619 .

ликая

вернуть

деньги

спину»,—

«Сун,—

».

первый,—
Сун.—

«

».

Хуньхо-бира,

?

проползешь

! —

Сун.—

!»

!

что².

(

)

, отзовясь,

: «

?»

племянник,
уже

! пестуном,—

Сарху.

60.

наезженной

Гяйфан.

—
СПИНОЙ,—

),

(

: « ОДНОГО»,—

: « ».

«

»,—

напряженья. «

?» —

укрыть-

—
дотла,—

?

? —

—
порученцу.—

там,—

(

),

глаза,—

Тин

(

скрепяла),

обма-

—
Хунтайджи —

: «

».

Тину : « !»

нему

закричал.— ...» Прибывшие

Тином⁴.

*

?

, наверно»,—

, сладкий

«Почти

человек,—

».

«
? —

? —

Кванхэ-гун.— не

».

умирает,—

маги. «Когда умру,—

»⁵.

ничем

«

ласково»⁶.

Ван

Ю

».

сын

? —

двор.—

тут⁷.

? —

наперсни-
дозна—

прибыл.—

Ичхун,—

будет

го-

минского

Ли

Ханбок,—

ладно,—

Кванхэ-гун.—

приве-

минского

одежды —

«Имэ-гуна»,—

Минский

«

» — пос

И

по предписанию

сводном

памяти

Кан-

: «

!»

невыносим

запах

любимчик

хун⁹.

, Кванхэ-гун

: «

».

никак

начала

говорила —

спины⁹.

!

руки, —

тут, —

этих.

?

ты.

! —

шатаи.—

10.

бабы

Хёсан.— Найдем

Сеуле ¹¹.

государству,—
Хан

проступ-

другим,—

королева,—

на,—

12.

теперь,—
ван,—

страны,

будут

«

двое,—

—В

братъ —
наказал ¹³.

*
* *

рассуждений
: «
?»
гаджоком».

, опмывали

хэ-гун

*
* *

— , чассяньское ,—

знамя, поспешил своими
сопке¹⁴. остатками

Переведя:

ему
гаши войны,— Цяо,— « уро-

Фуча ¹⁵. , наверное,—
 юцзи,— . дацзы
 » ¹⁶. : « ,
 : « , Тут,—
 сделал,—
 тесь».
 « - ,
 себе,— ВИЖУ,—
 « , месте»,—
 ,
 ,
 ,
 ,
 « ПОДУМАТЬ,— — ,—
 , : « ».
 — : « ? —
 : « ?»
 , : « , будет».— «
 да,— следом,—
 . ».
 — ,—
 , КОГО ИЛИ : ,
 ,
 Ге. « негромко.— ».
 Киму, . растра-

бэйлэ

убедительней.—

»¹⁷.

»¹⁸.
— Ладно,—

намерены

— Согласны,—

с

— повернув

, прохрипел Дайшань. —

?

».

« , Небо, —
негромко. —

».

«

? ? —

персик

блестят¹⁹.

?»

— Остановись, —
дородный, —

: «

».

: «

!»

У
«

вана!»,
Нурхацци²⁰.

*
* *
*

Хао, цзинлюэ, окош-

« , , , ?

ния».

Подняв

«Видно, КОГ охоту,— подумал цзинлюэ,—

».

своею

белая,— —

Ляодун,

?» — «

МОЗГ,

важности

Юэ ? ? уж

240 наших

?

чиновничьей

открыл

«Пока,—
глаза.—

вовсе».

вот

«Цзинлюэ
: «
».

Цан»,—

хотят

шаг

возжигал
преклоня,

Цуаньди,
нефрита

ПОДНЯВШИСЬ,
ЗОЛОТОГО

ГОЛОВУ

Жу-

?

Жубаю,

КОТ.

«

следует,—

!..

?

придется».

*

* *

... другое —

принять
претерпели.
вразброс:
насытиться

пригнувшись,
? — Никаней». Гяйфани
« , , спокойно, —
: « , —
коня, —

быков²¹.

никани,

*

находили

мог
ку
пять
степеней²².

310

выш-

...
...
... : «
... ?
... ?»
... дасюэши
...
— : —
...
...
...
...
...
...
... : «
... ?
... ?»
... ?
... : «Пускай
... !»

Гуанци.

жмурид.

знаками

Вот

—
—

« »,

них,

Есу¹. Уверовал

получил².

« учение» ()

цифр,

душу

«Цзяюй»

облечен

ния
невдомек,

не

купить,

?

...
вельможи

семьи

вздохов! ³

Сюй

Цзинь,

Юэ

— не

решение:

? —

огляделся.

пиба,

ходу

«А,— усмехнулся Сюй,—

вер-

».

Цюя,

«

»

зятьев.

иные

«травы
Сюй дотропулся листьев
приводит

знаменье,— обронил.—
Но,— плечами,—
5- 5-
».

Срединном

мнение.

— Гуанци.

не

«

».

шек,

? Таоюань

всегда наши , « » . , на-
пившись , ,

» . « Кун-цзы .

саповники
весной ,
« сейчас, — парадного Сюй, — летнее

« » « »

— , стоят, —
правился , направившись

они — Цин
Ванши .

разнагишенная, «
, злодей», — чиновник

«
, — злорадно груди. —

? еще», —

?

Юэ

не

«

!»

* *

Им

скота»,—

ран-

в

: «

мо-

товансу».

? — ?

Ким.—

непрерменно,—
Ким.—

?

Кан,—

Ногаджоку

Для
шей
всем,

ночь.

«Кан, — возвращение».

зачем, —

Нурхади. —

говоря, —
посуровел, —

потому, — ВПОВЬ

* *

— что, готовы?

— , господин, —

Ким

— Постойте-ка, — остановил

поехали.—
 «
 постой»,— и,
 — проверим,—
 — Гана,—
 — , господин,—
 бумаги.—
 « ?
 , на —
 , ...
 — —
 ? ?
 ? ...
 ?
 усердii :
 ? ? —
 :
 ».
 — ,— горло.—

— охранни-

пришел,—

из «Вот»,— бумагу⁴.

, положи

; « ».

? —

? —

— А с ?

— Добро,— протянул⁵,

* *

утешение,

«Я,— себя,—

« мне

? — Ногаджок.— твой

вернутся.

?

1

?

I

I

вздохнул,—

? «

палки,—

».

1

: «

вану.

письмо».

1

Бингёна.

товансу: «

».

журавля...

* * *

стало,—

!»

Чосон⁶.

? —

воочию.—

ТОН

ТОСЫНДЖИ.

начальник.

* *

— У-у-у! —

«У-у-у!» —

« лошадей», —
« сейчас», —

?» — « Пхеньян». — «Ужель

взгляд. —

? —

туда, —

запад, —

спешат». — « , меньше

болтай», —

*

* *

владений

воспринимались

, бежит, весело . Вы-
 в , перекрывает
 с ли ранние
 , самой
 сколько показали через
 Тэдонган — Хэдоне.
 жён. Пубённу ?
 амуи.
 , чем
 ? —
 : «
 ».
 (исподнем), лихорадочно
 кто него,

он , нельзя. «
цену».

— пхёнандоский кванчаль-
са,—
текст.— (,
) «Цзяньжоускому мафа»⁸.
« „государю“»,— перевод-
: «...шлет ».

? : « , ?» — , -
: « , - ...
надобно
ответить».

: «
?» ,
. « читай»,—
государства,— , каж-
дое , тот,— .

« так».

— Ладно, , чуток,— разрешил ,
облегченно
. Переведя ,
пряженно потомства,— на-
Нурхади,—

или помощи

Мины,

дружбу? 9

повздувались

лицо

...»

».

плотная

тугой.

«

никаням

вап:

на-

не

мысленно

лица.—
покажет».

Мухаляню.

— , забыл,—
: смиренно,—

*

доверителем.

Длинноносый

«

»,

— мне,—

глазами,—

? —

фыркнул,—

: «

».

: «
поступками».

Сюй.—

наши

чжоу
наши,—

новобранцев¹⁰.

сожаление,—

Тун-

пародец,

?

грязна,—

гримасой,—

Сюем,

рукавов,—

знатным

примитивны...
их».

?

? —

определенно

, сплошной
звероподобных

бьют,

изрыгают

превосходства

пушки».

удовлетворение.

— мой,—
Сюя,—

— да,—

Сюй,—

*

Мухалыня

больше

скупился, Велел

, двести , покорность ,
, жилище¹¹,

* *

(«

»),

Кванхэ-гуна

, наводили

, вану,

пих.

вап

— и войско

какого-нибудь

янбана.

Мишы

шеншики,
становитесь

на

: « ...»

обратно

да

кнут¹².

, он

беспорядочное словращение
тановиться

»,

* *

Они

место.

говорил, — что

«

хм, —

сёнса, —

нами

тель, —

Иное —

вроде

».

Ындэкон-

джон.

Учитель, —

Кванхэ-гун. —

домогается...

письмо.

говорят, —

сёнса, —

так, —

Кванхэ-гун. —

?

?

! —

монах. —

— страны.

гаджок

*

— !
чоухяньских.
ку чоухяньский, ниганей
стал,— возбужденно,
приближенных.— так,—
вев,— то ниганям.
станет.
Оно,— кадык,—
дают.
— нас,—
Дайшань.—
— Кайюань
Телином,— Амин,—

вознамерилось

не Кайюань, мельшей
 — ?
 ?
 опасаясь, никанп-беженцы день-
 разгласили, подсохнет,
 И Шэньяну воп-
 , никаньское
 , узнать, кайюаньская
 — Кайюань,
 , сухи,—
 , возвратясь, : «Мы направлении
 , защите». наверхьяка
 , Кайюапн.
 , камень,
 , видно
 вижными пятнами. «покрыли под-
 Юцфап»,— Фушунь
 цзунбин , начальник Кайюани. и по-
 маньчжуров
 немного,
 расположились напротив
 Заслон, слабее
 , их-то город
 ,
 , военн-
 цюаньдаошитуйгуань. Чжэн Чжифань,
 помощники по-
 1.
 , провел он нем.

ХОЗЯЙСКИМ
СТЕНЫ

Юн-

?

сюдая.

?

сторону . Способности

ближайших

2.

*

ладони

никаньские

него,

благо-

назидания: «

».
Цэбинь,
шие сотники³

, Бай

Ван Иши,
стояв-

Нам,—

Нурхац,—

РІ

, прислужников-рабов,

про-

—
никаньского

премудрого

Дахая.—

никанеи

прочие

ждать,

*

петляли среди приземистых строений.

« разгонишься, — бубнил нос
седле. — ... »

ее».

« Телип

дней

Цзиньтайши?»

появилась

Южной

Кайюани,

(,)

пеням.

окрестности. « дело, — , —

».

: «
руках»⁴.

лече.

: «

». Нурхаци

: «Ловить
Телип

все-таки

?

»,
князь-

« предзнаменование, — те. —
 благоволение»⁴.
 — Нурхádi, —
 лицом , , похо-
 « Телина :
 примета ? ,
 ...» ,
 « » .

*

Свинья : пришли
 , убить. те-
 — , , :
 Цзиньтайши -
 сказания .
 предчувствия Цзиньтайши .
 , «
 Ехе?» — ,
 неизвестности. , -
 « , ? ? бер-
 , ... крови,
 Нет, — Цзиньтайши, — -
 , , , одни.
 , положиться. , ждать —
 , исполним . -
 » .
 — , , окрест, — пучим -
 ши , — , проме-
 , раскаленный -
 , ,

— , добро,— Цзипьтайши.
 перед , женщина , однои
 , палочки . И
 клинания: «Чингали»
 колокольчиков,
 , что-то высматривая
 Цзипьтайши : «
 !»
 Цзипьтайши
 свины,
 не ? ? пришлось
 , жира,
 обмяг:
 , Цзипьтайши
 !
 , ладоши : «
 и Ехе,— приговаривал,—
 нас , не , Нурхаци».

*

отличить
 . Ночная
 людских. Не
 проедь , маньчжу-

И
общитые : « !»
распространилась
ли , ближе были
искать спасения, , жили ,
устрашить,
Бурхангой.
Бурхангу « ско-
рей!» — за
завошил.

них, понялись
крикнул Цзиньтайши: « никаше,
».
вниз

распорядился : «
!»

, сознание
отрядить
приказание: « проли-
».
против? усмирить
: «
!»

— ? — Цзиньтайши.—
б; !
башню.—
: « !»

— « ук-
роет»,—
— Цзиньтайши,—
! — « — силою

возьмем», — патуги, вторил Фюндону
Нурхацци Хурхань.

Цзиньтайши.

— ! ! — произнес, Цзинь-

еме, — ! — — — — —
показался Дэлкэр. —

жив,

«Нет, —

, махнув
мошки. —

».

, Цзиньтайши

рубить : « , им», —

погамн —

отбросив, Цзиньтайши

. « — — — — —
меня — костей

ломать», —

Цзиньтайши.

. Захлопнув

посом —

вопны

накину-

ли

«

, кончайте разом», — так

их

		завидя	го-
II	«	войскам,	понапрасну:
			?» —
	«		», —
	—	Буянгу	Бурхангу, —
		выйти.	
	—	что, —	отвечал. —
I	:		
			Ужель
	?		
		Бурхангу ⁶ .	
	нечасто		
			ведь
	бэйлэ'		: «
		не разжалобишь».	
	—		сом-
	ненни	пребывают, —	
	—	Дайшань, —	станет, —
			ши-
	канала		вином ⁷ . Беззвучно
			: «
			».
		кубка. «	это, —
	племянникам	бережно	тетке, —
			ее
			вмиг
			мысли
			пазад,

« что и, , потянул Буянгу:
, племянник, ? слово —
его!»

непослуш-
пенависти
строптивность угасла: «
признавали!» Вниз
бить

« ? —
меня
».

— сам,— оборотясь, Нурхази
вином ,

Колепо
выпил ,
: «Чего
?»

— ,— негромко

Вернувшись , Дайшань отцу:
« ним?»

: « зло-
вражду
колена,
оставлять?»⁸

: « распоря-
следом
?»

— корни

—
—
видя,
: «
— Ладно,—
привяжем
Нурхацц,—
до-
».
себе⁹.

* * *

Ицзюнь
утолнить,
инить пригубить.
«М-да»,— наморщил низкий
Нюйхуа, государственным Ли
единожды : « »
причин
голами, Пин Сюэци,
на Ляодуне прежде
числились. дикарь Нурхацц повино-
венция палеты , уби-
унять
Прощения столичные сановники,
правители провинций, Ляодун.
Ицзюнь : « »
лично
, видно,
проявить,

— , Цайшэнь ? — Иц-
зюнь,— серебро...

— докладе,— , бумаги.—
, Они Чаясяни,
— 100 90
чадцам.— бумагу,—
4700, — 120
свиток,— на 9 потребовалось,—
300 лян¹⁰,
рился,
Ляодуне.
, сп-

*

* *

— голову ? — Сюнь Тинби.—
, , 2 !
— пол-ляна, 11.
, войску.

улицях
продавали , сам , КО-
починить , ,
— денег стоит, ,
исподнего, надевают ¹². ,

одной ,
сотни ¹³. , начальника : «
?» — :
« платить. ...» :
назвать.
— не
дошло,
стали,
сделали, : «
?» — « ?» — «
убийство это ,
одно —
найти...»
Тинби, поезжи-
стонут стены
унесенной ни ,
находит. , холодными
пальцами корежат
Напротив
ляодунский сюньфу Юнчунь. только что
заоченел
им , Сюню
—
— своенравен,—
Сюнь.— Почтения началь-
никакого. кулаки.

сдер-

— ?

— , он ? —

пожевав, их: « , человек,—

».

— ,

коней,

снаряжение. ? —

Сюнь, словно него.— Когда

— ,— заметил — вроде

— , верно,— цзинлюэ.— как-то

на . Увы...—

сложил,— 4

— 700 ¹⁴.

ей, она противилась. И

сановника

сомнения,

управиться Нурхаци,

— у : «

Фушунь, Кайюани,

стили?...»

*
* *
сговаривались,— тако-
про-

Тинби.

— нижайше, внука, моя,— писал,—
 ляодунского
 — занедужил мне —
 рой,— отставке¹⁵.
 — отказать,— девятка.—
 16.

*

— Гуй
 «Сиди
 надобно, позовут»,— оп,
 послание
 , пытаясь разузнать,
 — говорить,—
 неизвестности,— «...»
 двор — занятие
 идти-то
 немалую
 , наложница...¹⁷ ни
 привезенное
 сановников
 — послапа
 нашему ... , что
 , предлагали,
 , атаман, : «
 управлялись Северной
 — владению , спшною
 ».
 оглашены донесения
 Фушунь, Кайюань, Телица. Воен-
 падении

послания . молчание,
самоволье , -
? , -
разбойника»¹⁸.
—И ладно,—
Бин .
Поднебесной,
письме,
уже . переписку
? « -
узду — ... Нур-
И , неистов-
то ?»
бу.— же , -
? « ».
слово — « -
стоилось .
« », .
именует «мафа»,
19.
руки ,

* *

Тинби

ни-

возвратившись

снимал

« него,— шептались спиною порученцы,—

».

задвигался,

налитыми

Сюнь

« ? —

себя.—

победителем

снимут».

знакомы навыками

старожилы здешних

: « покоритесь

».

пода-

ник

хап

ударила Сюню.—

Цзинь.—

? —

приличествует лишь

Неба?!
?

« »

? , бахвалится

Срединную

: «

: «Начальникам

».

! —

! —

: «

дрожит!» Цзинлюэ чьи-то : «

»,

« сдавайте»,—

— она,— пожал Суй.— —

?

?

пенки ?

бараньи, зубами

мнет, Лэгдэн-хап. — оп их

проглотив, Лэгдэн сомкнул

, что , бла-

дно :

« вполне. мне —

...» , испугнутая

...

окрестных Мань-

и .

... знает

Чингиса. Предки ? , ,

владение

глиняный , , —

название прежде — Айжин —

, Лэгдэну, ,

злостью.

кошму,

бурхана.

улыбки, застывшей на , вынести
смог. Лэгдэном, бурхан

сидения

на-

—
видно, замельтешила

изрядно,

воронья.

монголов. предводительством
Санарсая они
Телином

и

Телином

Лэгдэна,

?

Правда, нравилось

Цзиньтайши женой Лэгдэна.

нельзя.

*

* *

«„Ответственный войска“ —
дано Свидетельство —
много ?» —
Гуанци отложил сторону личной
Послания , них

лах , при-
-
-
...
-
-
-
-
-
меж ,
- при-
— них. Защитники они жалованье
-
-
— прошение разбежится ,
-
- сегодня
Динюну,
-
-
«
-
».
- : «
-
стараниями ,
страной ».
ней? Кайюапь...
- бездействии.
у , риск
-
соотечественников ,
-
Суна,

*
* *

МОНГОЛЬСКИХ , при-
свежести, , запорашива-
глаза.

Хуанди Ицзюнь постоянно испытывал — су-
нутри
почувствовали
?» — и в
ников, — страшились
Чансюня, хуанди, — сын Ицзюня —
Чанло, — жизни —
покои —
Чэп — не
му —
нии — « — Чанло, —
ты...» , словно , Чэн, —
занемог². он внезапно
бежали,
доски
изъявлением благодарности
« дайфу, — почтеньем
евпухи. —
„Цзюняоцюаньшу“ „ бао
цзяне“». —
« — мне, — причастны
Болезни, —
них —».
принимать

* * *

однако, сановников.

?

сыновей

них старше :

срок,— « он,—

».

появление

«

отца»,—

вопили

приверженцам :

евнухи, — наложницу

соправительницами

Чанло.

— Юцзя,— цзиньши Ян

противникам покой. павильон

мужского

дрогнул троп-

неуютно. Удушливо

перовного,

отсвечивало

прерывистом
 поблески-
 теснились , , внезапно-
 , , поминки
 , , жизнь
 Лянь , ,
 , приземистом , на ссдел -
 ступеней
 изображеннем , ,
 силою , , -
 , , норовил
 анстов. , , -
 : «
 ? , , благочинность?»
 разноголосые, , : «
 правления „Небом положенное“». , -
 , , тронном , -
 , , -
 , изрядно , , -
 , , -
 , « , , распутив ,
 дурманил ;
 грозили , , -
 самозванец — « » — , -
 , считай, .
 Плотницкая , ,
 , , 4. , -
 феру, , , ски-
 , ,
 Бана , , -
 , «великому смотрителю», « ,
 « кисть»⁴. , ,
 . Запанибратства , -
 , , « ».
 , , переполня-

лись держались . Знали
«...Чудовищность привязанности,— Бартоли,— за-
природы»⁶.
...
заимодавцев игре. долги.
Запретном знал великий
: « ».
небрежно ПЛОТИ: «
».
СТОЛИЧНЫХ игрок
, известный «Остолоп»,
на приба-
?» окружение
« »,
: « давно ...
тину: медленно , блажен-
«.
« »
Сдружил-
« !» —
сидении

спал, приемом Чжунсяню. Дове-
всепланным.

— нас,—
начинание, исходило
стремление
против шли
не
вникал.

: « ! рвенне ваше»⁷.

прозвучали

ожидания.

мнимым
Батур-Чингисханом,

подвластно 40

принизить Нурхаци,
человек¹.

лишь 3

?! —

стиснув

це

«Мины,—

Лэгдэн,— враги

».

«

начиная
минскому

дарству.

Гуаннина.

анниц, взпуздаю ».

последних

вскочил.

сдержавшись,

разжимая, чин

«

его

пос-

довольны». наступила

провиснет.

Канкарбайху,

стиснул и

оскаленных «

!» — «

«

!» — «

обратно!» —

: «Верно, — тоже!»²

от-

? — Гнев ваш, — его, —

И

— посланный, —

слова³.

* *

, Батур-Чин-

гисханом,—
Лэгдэна

,
отложив.—
?

Лэгдэна прпехали

то

* *
* *

«

решил ⁴.

рим».

пз-за

сопле-

государство.— Нурха-

И

: «

на-

Шаньхайгуани.

решать»⁵.

спешить,—

встал.—

Сейчас,—

себя,—

МОНГО

уже

, пьют

? —

Мысленно
ных людей.— Нет,— лица,
, чтоб досадой,—

Экэсингэ, Ясидашь, Курчань, Хифе. Они
преимущества

Экэсингэ. сравнении
же

Всадники их

впились ?

*
* *

на

снега даже
Причина рубищ.

одного спастись добрать—
каждого

потаенные. опу-

двинув « разберись,
них ? —

тошный полностью смог.—
жалели

„Не нашим
водки“». оправдание нашел

МЫСЛИ : «

Охо-хо,
?

Экэсингэ,
,

«
МЫСЛЬ,—
ехать —
МОНГО
?»

ж,—

Ганганьсайтэлекэ⁶,

тив Минов.

ЖИЗНИ —

: «
!»

ТОЛЬ-

вчераших...

внезапно
масти.

тоже

(
маньчжуров.)

— правитель-бэйлэ
правителями-бэйлэ удо-
любви

?

— кто,— зазвучала,—
Миннами,
дружбе,

— нарушит договор,—
(были петь),—
спросив,
, или
, своих

— кару,— монголы,—

: « Аобадайтцин,
цэинь, Эбугадэнтайджи, Убаши-дулэн,
буши, Мэнгурдай-Дайцин, Бидэнтү,
Чжохур, Дочжэци, Нэйци Вэйчжэн
, Эрцзигэ...»⁸

« Эжэсингэ,— уделах,—
их ?
? непременно».

ТЯСЬ
мешал,

ження

».
выра-

: «

замыслил

или

?

ним что-то. что?»

лошадей.

противник.

: « !

!»

: «

».

: «

подобает

».

, ничем

не-

— Лэгдэн.—

себя,—

Убаси⁹

. Наслышен

?

« перед - 40 ?
 , 40 , -
 6 , -
 подвластны. , 10 -
 12 , юншабу, карачин, -
 10 3 , -
 ? — - навсего -
 3 они при-
 надлежат?»¹⁰

—
 « 40 -
 , -
 своими , Хуифа, , -
 других»¹¹. , Телин -
 — мне, — Лэгдэн, —
 , однако, , -
 Ладно, , пойдём. —
 вниз. -
 « Минов, -
 , -
 Гэгэндзайцинбэйлэ -
 ? ?
 разгромил?»¹² -
 , -
 : « ? -
 , -

».

чтение.

« ?

сиротами.
тебя

...

« „Ми-

—

— Минов“.

бы этому

писать?»¹³

рукой попро-

было

« цел,—

нет,—

нежеланной.—

что

—

его,—

сундучка,—

У баци, и Шосе

»,

— , ответили ? —
поцуро
, ,
— нет,— Михаил.—
, таких,
14
— Цзянси,— , —
« , собой?!»
Цзянси,
— , —
: « - ,
, ».
— ж,—
Павлом.—
— вы его.
, , ГО
, ,
?» — «

*
* *
*

Интаю
: « ! ? —
?» — « ,

ЛО. ГОЛОД». — « , ».

ушав,
КИТАЙСКОГО : « :
...» ,
: « ,
упускать ,
собственную». —
— вовсе, — ЛИЦОМ. —
« » .
ПОМОГЛО, — ЛИЦОМ. —
...
— , ответ, —
: «
дацзы ! —
: „Из — разбойники“». —
(а ЭТИМ¹⁵. «
он, — был), —
».
так —
разумеет, —
Юаня. —
?!
трудно».

ХОЗЯЕВАМИ МОНГОЛЫ-ПОСЕ-
КИ-

тайцам
 « !»
 , , почуя
 . Прощения
 союзников-монголов,
 « правит
 нас,— китайцев голоса,—
 закон»¹⁶,
 надежных¹⁷. Они
 !
¹⁸
 ... маньчжурские
 «
 падаль,—
 начальник Шисянь,
 гадными воротами.—
 Гаоборот,
 Иначе . отобъем
 ».
 — , пора,—
 юнь ,
 приосанился. , барабан —
 война?
 — , на-
 ю,— , сказали,
 равнину,
 ться Шисяня.
 они , ста-

МИЛИСЬ

ВОДОЙ²⁰.

ТОЖЕ²¹.

*

* *

«

ВЗЯТ,—

пользуясь
Ляоян».

государь.—

надлежит,—

Нурхаци,—

ПОЛНОМ

()

Отладилось

различные

!

местность

Вне-

движущейся

никани

пускались.

(

),

А

С

ПОМОГАЛИ «

».

—

: «

»

«

...»

непрерывно

ду-

и

вырваться

тятся», —

, не

« Интай. — драться, —

сейчас, последний цзунбин Ванлян». ,
справится он

закончилось ,

цзунбина ,

Ванлян,—

« случай,—

».

При

« , подлечь. ,»

здания, ,

« »

Даюань

, шилан
чинов

— гражданское

, даже ,

сражение

головой

поднялся

«Чжэньюань».

«

лежащими

Не изумляйся

».

Ровод.

, завид-

нелся и одновременно — конец.
 ...»
 сухости
 *
 * *
 известия
 ниганьских
 ликование
 « ? город», — себе.
 обостренный
 Фэнь-шоудао Тинкуй
 колодец кинувшись.
 Жусю Цзунбин
 — пали
 юйши Цюань²². « важная, —
 вскочил Нурхаци. — доводилось
 ». собрались
 разукраше-
 «10 жизни!». ку-
 рились благовония²³. Главную Ляояна,
 внешним черепами²⁴. Нур-
 тавить,

МОЩНО

: «10 ЖИЗНИ!»

: «

ИХ...

?»

«

ставка»,—

Интай,

: «

себя,—

?

как?», победителем,

».

«

ЦЗИНЛЮЭ»,—

ВСПОМНИЛ ДИКОВИННЫХ ЖИВОТНЫХ,
« знает,—

ляодунского

изошло».

: « ?»

Нурхацц.— « ?» —
домоправитель,— цзинлюэ Интай

домоправитель,—

Они,—

увидел —

? иначе,—

ответил,—

одно».

Нурхацц,—

Э,— погладил,—

дадут,—
цзинлюэ.

Убаю,—

: «Жир

уютно.

Нурхади.— «его,— уже,—
мысль.—

?

времена : « Айжинь 30-

».

*

* *

— все,— в
Шозе.— зерно,

?

— Так,— непонятно, он ?

Шозе,— « попала,—
».

— ухо.— этот,—
жал — Чжап Цюань
изъявить?

прий-

— есть

— хлебные,
людem,

?

— людem

* *

— стороны
странным

— шелковой

— не-

— одни,—

— Чжан,—

— ? —

— Чжан,—
— Гу,—

— писарь

— Нурхаци.

— он

— нам

— ...

— он

невозмутим,—

(у молчали).

?»

Наоборот,—

пленен.

и

этим»²⁶.

«

смерти,—

Цюаня.—

».

*

*

*

),

Нурхади,—

оказали,—

пришли.—И

«

?» — юйши , заговорил
 увещающе.
 — Тебе наверняка из книг , что
 су неких Цинь-цзун
 цзиньского Тай-цзуна. — Увидя, дрогнули
 продолжал. —
 упрямышся
 ?
 — ,
 Хуй-цзуне
 дело —
 правитель —
 бесной. ? и
 Чжап
 : « ли?» Хунтайджи снисходи-
 тельно : «Говори-говори». продолжал ?
 Цюань, — живут мечей
 меня, нынешнее
 ?
 ? —
 желаешь,
 прекратятся жертво-
 приношения.
 — разговор, —
 Хунтайджи. —
 Присутствовать казни юйши
 Он : «
 ». дюжих
 и
 Чжап шеи,
 живой мишенью ». Крайне
 маньчжур,
 вынимать
 маньчжур²⁷

прислу-

гуна.
неизвестный

, далекии

Великой

?

«

достоверно,—
товансу (

переслала),—

Чосоп»²⁸.

«

вчитывайся

Тингуй,

?» —

груди

оставит...²⁹

раму»,—

— ... мм,—
одеянием

ОДНИ

НИСКОЛЬКО.

...»

*

*

*

И

, праздне-
чии

повелено

хулара-хафань: «

!
!»

было

по

жизней:

вся

Ляо

никаней.

: «

Фюндона.

дон,

их

: „Вот
человек“».

военачальникам,
Фушунью

: «
», Словно

шей
(—)

обширная.

80

: «Опираясь
землю...»

царства»³¹. Сказав

занима-

*
* * *

«

вину. Ко мне

отдельности,—

Нурхади,—

расходись! — кричу.

чалаэчжэна.

?» —

все
принадлежности

ляодунский

«Слыхали

слышали»³².

« - пристрастия иные .
 , пьют. если ,
 , пьют... ,
 , то -
 , провишным -
 бэйлэ, .
 ... вино — .
 — уходят³³. -
 ? : „ , -
 , хотя ,
 ”. -
 пить». -
 — указ, — письмоводителю ,
 зов, — переписать -
 государстве³⁴. -

*

так, — « себя.— -
 , И — -
 ? -
 ». -
 , : « -
 ПЫЛЮ , -
 НИКАНЬСКИХ ». , -
 — — -
 — земли , ,

сможем укре-

Минов.

: «

что...

».

прижав

: «
жить покойно?!»

сожалел

ние,—

».

, государь,—

— Хифе.—

вы-

для

— Посто́й,—

недовольно.—

прежде
поmine

никаней-старожилов,

— Нурха́ци.—

*

* * *

— всему,—

лец,—

«

»,

«

»

ПАМЯТИ

«...»
«...»
паузу,—
месте — «...»

шуй“».

И приносить

«...», другое — «белый»
— Хм,— отозвался
: — «...»
».

?

«...»
«...»
— Тогда,— «фэншуй»,—

— Добро,— довольно

— ЛЕГОНЬКО

джи.— Укэшань. зна-

Шэньяна,— Нурхаци.— на-
?

свадебного ему,—
Шэньяне! как находил-

кани, Ляояном

И

станут

»,—

?

нашего

справедливы,— спокойно
надо сторон! весь,—
? —

нести,—
видом.—

Чоухяньского
владения. варкасцев
пиканьскому

2—3

цинхосской пальцами.— все.— Нурхади

строиться.
охоту,—
место,—

*

* *

сыскать,—

по-

решения

: одутловатое

не

сыскалось,— евнух.—

заплатить³⁵.

честь,—

станет.—

неспокойно,—

евнух.—

упоминании
опаской

передернуло.

дыхание,

произнес: «

Ыйчжу

».

его,—

«
Кванхэ-гун,—
станет».

«

Амноккана.

Инсан,

удержать»⁸⁶.

«

земле,—

ван,—

?»

нужную
надежнее

облегченно

: «

придется

...»

оглянулся

: «

?»

* *

жорства

пользы. Оно

в

: «

Иньчу».

«

? —

вдруг

жужуба.—

, пожалуй,—

размыслив.—

в

все

?

пую—

, Ляояне.

площадях,

„ „

„ „

не

беде?“— „Понятно,

ви-

так,—

Вэй,—

удержаться.

развеять

по

слова,—

Чжунсянь

мысли.—
 возглавить?
 Сюнь,— Вэй,— мой
 ж,—
 жужуб,—
 притихнут тогда».

принадлежности
 , выслушывая
 — ?
 ... ?
 — ?
 дело — Она —

ницы
 , цзиньши
 — Шань-
 дуна.

Гунцюань,
 известней — «лунвэйянь», « тушечниц
 « » , « »

Шин.
 Сына лунвэйянь,
 ницы
 вэйшань, « »
 тушечница

ЦЗИНЬШИ
ЦЖУНСЯНЮ.

* * *

: « , ».

« ».

, люди потом воздвигли

14-

Хун

дал

— «

», Шань-

Ваньличап-

Шаньхайгуани,

реки

сейчас

И

такое

: «

».

сюньфу

*

*

*

, государь,—

?

: «

ДОЛЖНОСТИ

НАШИМ

ВЫШЛО,—

, государь,—

В.

лучше

« , Сахальянь, , Ясингэ,
 , Хундай

участвовать»³⁷.

« ...» —
« ,
хаци.—
кончено,—

, МИНСКОГО

едешь,—
?"

?

захочу —

сейчас,

дикой

...»

жаци , тучный.
хлопчатника

«Да,—

ладонью ,— отвлекся

».

бумаги

строки.

«Ладно,—

свитки,—

им — препятствий
протянул,— пожалуй,

чинить ³⁸.

Барыш
этого,—

говорят,—

пиканя.

раньше,—

—

ни-

Нурхаци,—
упорно
никаньское,

уж,—

у

».

ка,—

, все ли,

(« ?

торговаться?»), услужливо-сочувственные

продаю!»

: « - , ,

только,

пожелает.

купцов» ³⁹.

займусь

послож-

На-

широкые

«Земля

хлопчатник⁴⁰.

хлеб,—

хлопок,— меньше»⁴¹.

внимание,—

Нурхади,—

: «

надела»⁴².

: «На 30

20

службу»⁴³.

виканей,
остались⁴⁴.

, пусть

обозначены⁴⁵.

тех

почему-то,—

: «

лялся —

хэшанам,—

свои поля»⁴⁶.

*

* *

«...учинили?!» —
Хурханева

: «...».

тоже

?

как мужчины,

юбка —
мужи

«...»
одеяние,—

Цзиргалан,—
пришлось.

— вина —

».

рту: «

«

обнажать!?!»

ночи⁴⁷

».

*

* *

Обида,

?

Хету-Алы, где
злоумышленников,

внукам⁴⁸.

НОГАМИ

ПОДХЛЕСТ-

* *

(
зацепил

«

тарелки.—

...»

её,—

слуге.—

держатъ

? —

ум.—

: « люди,

?

разве

?

?

другим,— и богатство⁴⁹.
 Сарху-хотон,
 полгина»⁵⁰.
 * *
 — , горы,— Тинби,
 полуострова.— выступ
 Сюнь,—
 Нурха́ци
 «,
 ».
 «
 Поднебесной». «
 ?
 ».
 Неба,— « , покорный,—
 Гуаннине,
 — соединения
 Тяньцзинь»⁵¹.
 Нурха́ци». —
 : «
 утки». ? —

— ?
— обойм,—

?»

: «

произнес,—

похва-

»,

: «

Чжэньцзянчэн.

нам,— говорил,—

».

: «

хваленый?!»

Цзинлюэ

Гуаннин⁵².
Тибби,

вижу,—

Хуачжэн,—

сюньфу,—

».

* * *

шапку

«

во?» —

« .. ».

сударя⁵³.

его

сражении.

минским войском.

присылали,

Он-де

ещё⁵⁴.

глаза,—

« вижу,—

предостерегающе

совершишь,— Нурхаци

помылованин».

жена⁵⁵,

мне

вижу,—

домашнее

в

«там?» — «хозяин», —
говори», —

«потом
лице
: «».

: «?»

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

?

раньше Цинхэ⁵⁶. Теперь, —

лишился.

прибыл сейчас?

Гуаннина.

(

), поднял

: «

?»

прийти.

?

него.

«разбой-

— вестн, !

 !

 заполошных лежап-

 принялся натягивать , .

Спохватившись, : « , !

замешкался!»

 , -

 : « ?

 , пикави?»

Чэнь

 Вэньлуном. -

 мпнское .

переполох. ,

 Вэньлуну. -

 Шикэ,

Вэньлуню⁵⁷. ,

 строение,

 бревнам, .

 : «

 , Хунтайджи, ,

 , тысячи ,

 Мангултаем

две

 Цзиньчжоу,

Фучжоу»⁵⁸. ,

И : «

 ».

*

* *

— Ага,—протянул

Вэньлун,

помещенни

улицы

Нурхаца.—

тоже.

« ?»

пальцем

Амина.—

своего,—

Ёнбана⁵⁹.—

«А редкозубые,—

Нурхаца,—

же

».

*

* *

Вэньлунъ сбежал»⁶⁰.

: «

Вэньлуня?»

Амин.—

не

своих.

— ,— Нурхаци.— владе-
чоухяньский?
Вэньлуню?
— , государь,— .
— , ,

*

— Чосон,— вану -
, ... -
так ?!
— ,— -
- . -
— , , , , -
, , , , , -
— , , , , , -
, , , , , -
ДОЛЖНОСТИ.
— , , , , , -
, , , , , -
моего ⁶¹.
, , , , , -
, : « , !
, , , , , -
, , , , , -
».
, , , , , -
, , , , , -
Ичхона.
, , , , , -
, , , , , -
Пхэнандо. « дно!» —
кряду -
.

Стоявший

— Чосон.
, , ,
— мой, —
Ичхону. —
родн-
ны
Оно - ... долго.
похожим муравейник,⁶¹
палку, —
Чосон, — бежал. распорядился
Суон⁶².
«Правда, — ван, —
Бндэконджона.
Начальником поставить некого.
попали мне
Хап
Суон»⁶³.
— поносили.
, расправил . «
, , ,
: „ „ .
, , ,
? ?
?»
накатило
евнуха,
, распоряжения .
- -
- переплетении
-

— «Кванхэ-гун,—
 ? — царедворца.—
 ? — прислала . Вот,—
 пе- сюда,—
 : «Видать,
 ?» —
 : «
 пристало ?
 ».
 « дикари,— королева,—
 или ханины
 мы бедны»⁶⁴.
 перебирать принялся
 сочинить.
 ?
 оно
 ! !»
 Чон
 су

Зиму

говорило

«

».

никань-

Цзихоу.

сплавиться



кремню подстать.

маньчжурских.
нужно

Гуаннин.

Придержав коня,
«
?» — Пинянцяопу, —
« бэйлэ. — „Мост делю.“
зак
бежалось». раз-
— потом, — Нурхади, —
Шитяньчжу.
рано
(
)
«
кого-то».
«
никаньского
».
Словно даже
? —
«
никаньский.
», видно, ».
— ?
— НИЧТОЖНЫЙ
—
ногу.

—
тяньчжу. — Мой то же, — Шя-
получилось, — хуалгя. совсем, — что Минам

—
слуга¹.

Шитяньчжу, сгибаясь низких
вестовщику приказано
военачальников, войску Гуаннину,
Гуаннина. «
ладно, —
».

*

* *

же

служил.

маньчжурскому, службу
Гуаннин, —
ямэнь наместника присутствия,
где².
покорностью Вэньпя
« Вэньпяю. — Нурхацзи³.
».—

оставлю»,

* *

смотрел Цзи-

заклучил, « бумагу.— царя,—
?»

—

деева — тот «гун», зло-
— « », —
представит « »...
должность ⁴.

не,— губу.— Гуанни-
писари
переносивая

основание « я,—
думчиво Нурхацн.— казне
не

грабежа сражаем-
впервой
никаньского ».

сгор-

— ? —

—

— никаньцев Нурхацн.—
?

— никогда,—

убедился Гуаннине

, Нурхади вестовщика
 применение
 Кричат. ...
 насторожился.
 ?
 медзига
 !
 У Урикана,—
 протиснувшись
 проём.
 — , — слова Нурхади
 , —
 похоже,
 стражников
 ушел
 меня⁵.
 ци,—
 щерил,
 : « , »,
 ...
 нем.
 — он
 Цзихоу,— «,—

— Гуаннином завладел! — вести,

прознать,

с собой

гим чернокостных

железною

то — : «Это —

иного».

чахарский

?

прижать, своих,

ной. платит
Средин-

?

вызволить

?

прощание отороченную

латы.

Дайшаню

расставании: «

лет», — Цзэсай

?
 ?
 ?
 Шаньхайгуани.
 — же,—
 ,—
 ?
 дружбу
 «
 хаца,— Чжагор.— хорчинский
 , халхаский
 покорился.
 ».
 — так,—
 — премного,— сглот-
 Чжагор.—
 : « не
 тоже».

*
* *
*

: « удержаться
 ? — никани
 примирении
 Никани

чоухяньский
главное,
Никаньский
заклятый
?
восточных,
тайджи
Сэлэн,
Лэгдэн,
если
никаньским
...
положиться.
?
мне
дэн. считая,
набраться
нет».
« , шить хочет», —
— передохнем, —
ям. —
ноги.
праздничное
военачальники
Дэгэлэй, Сайсансу,
Апаня,
заплатил Анань, имуществом².

Нурхаца

— Ананем,— довольнои
 торжества.— , Абатай'
 ,— бэйлэ
 джарудских. , —
 лисан Бакэ. —
 — Хунгайджи,—
 повился.— , туда,—
 ПЯТНОМ
 — близкие
 — Нурхаци,—
 , ДОЖДЬ
 ? :
 , хватать³.
 *
 * *
 сердито. , —
 : «
 ... МОНГОСКИХ
 внутри,— девок,— ?
 ! ?
 КНЯЗЬЯМ МОНГО
 !»

, зловецки —
: «
привязать
зубами.— допущу».— Нет,—
(Никань-
.)
—
(
)
ней
».
ПОКЛОН
все»), («
совет»,—
едучи
—
налец,—
жизни?
?
причем, мужчин?», : «
: «
».

— женщины, внесите путаницу ? разве
— Мужчины, — затвердел, —
достойных ?
правления?
—
вольничаете, —
? говорим, —
— грозно. —
жал, — Нас...⁴
* * *
— «Видно, —
... монгоскими,
уже».
монгоских : «
живете ...» !
(« Будут!»): «
могли жены покориться, пожалели
семейной жизнью.
? халхаские амбаней.
часто-де

непослушание

наверное

не

другую»⁵.

*

*

*

жить 10-

заговорил: «

Байчжуху

».

: «

?»

на

: «

Ула,

лицом,—

»
собравшимся,—

Байчжуху,

княжества

Чапвана,

Цзиньтай-

ши встретить

Прозвучали : «
»,
положив
« поочередно», — при-
ближаясь, колена
— , — узорной⁶.
сопровождали домномби:
*
...
своему⁷.
Нынъян⁸.
И ? — ?
жаловали
мятежникам
? —
прибежища Ногаджока.
племянни-
лишились⁹.

а

*
* * *

рапо,

, задирали

Нурхаци,—

говорят, монгоских

».

«

никани
монго нельзя,—
покоюм.—
, надо Хорчин

привязать

».

хорчинского

ВИДОМ

почтеннейшие,

?

?»

, пригласил. Засновали

хурджуны

полнились

— Аоба,—

сияния,

Аоба,—

боюсь,—

объединились,

12

управляя Хорчин,— оборвал

? —

Юнкан

инков : « Чахара». — «
?» — «

наших

потому дал!»

рукой,— ступай».

«Ладно,—

Юнкан,

процедил Нурхади.—

денется,—

промышлять, ... хорчинские
 , , , хорчины «
 троньте , ,—
 никаньское князья, никаней.
 — бакши
 день,— Курчань , никто
 : ,
 : « !»
 — Халху,— Нурхацы,—
 Хорчин,
 дельцами хорчинскими
 ?
 — ? —
 — , государь,—
 чань,—
 — Небо нами,—
 чаць.—
 хозяин. — видно
 — эти оставь,— прервал
 цц,—
 — ? — ?
 — И в ?
 — , Но,—
 , бэйлэ Аная.

— вас, — напутствовал Цаган-сара, —
Курчавя, закончивая беседу, —
нами

* * *

— Лэгдэн. — Цаган-сара, —

Цаган-сар. «

тут

не

прожужжали
Убаси,

халхаские

шине».

он

Дзун-Калбаин-сумэ.

ные,
носил.

тревож-

пьют,

!

первейшим

духовным,

серебра,

здешнему.

выделку

«Правда,—

Лэгдэн,—

понятно, истинную

до-
проклятый!..»

цанов

синим

не-

безымянным

хана

«,—

вожделения,—

страшных

— « ».

тарни.

, П

*
* * *

ЖИЗНИ

: «—

вовсе».

разные

помчались.

соседей,—

«Хорчинский Аоба,—
Чингисовых

хан,—

? ,—

Аобой».

хорчинские

лазутчики.—

пока,— доноси-

И

, хорчинов

лазутчик.—

пых,—

бурхану

, зажегши

пезрячий

, словно
свыше»,—

«

Лэгдэн,—

«

».

? —

Лэгдэн

*

*

*

: дожди

продолжал

байшин,
лэгдэновых

« птицы,—
Лэгдэну.—

».

— Не раз — пускай змеи, — хан

— хорчины
байшина.

сын

людей

ж! —

лошечно

Егугей. —

Аобе, — запо-

ла. —

еще, —

бэй-

ту. —

?

чахарские

дней

падении

Чжунсянь несколько

знания

времен-

: «
КТО ОКОЛО СТОИТ».

— ИНОЕ —

пушками
признаться

дня, жерл

ору-

члены

), —

Цзицзао». — «

бе, —

?»

*
* * *

Франсишку

Санта-Крус, —

гляди, —

когда.

ждать

Тьфу!» —

— пожаловать Вам, —

Матуш

отец».

склонил: «

потъ

Габриелль

Габриелля — , подумал: « , наверное,

».

знаменем,

« наваждение?!— садясь
Франциску,
ствя.— привело
незуитов?»⁴

излагать

ЛОМИТ ОТ ПОСТОЯННЫХ

— , да,—

: «
?»

метил: «

служило

».

: «

Благоговение,

».

губернатора,—

— одно.

принять

: «

».

— Михаил
 прозвучали
 ний, Габриелль, выполнить.
 кресло.
 — , что
 , постой,— кулаком,—
 , желторожки!
 дай подачку. дашь—
 . « хватило»,— ?
 ? ?
 *
 * *
 , , жалю-
 зи новкам, , домоуправитель.
 , дво-
 . «,— губернатор,—
 , ». ,
 , удовлетворенно
 , занимал
 , Индии⁵,
 , : , ,
 , регалий,

духо-

стоявший
части.

бекам,

при-
прибывшие

пре-

рестом

столика

эскривао.

отнести
хри-

« »

ля

? —

— Да-да, —

— скрою, —

продолжал

— ,— прознес

— Соседи
другу,—

— боя,—

— Мм,—
: «
».

, признайся, неожиданна.

нужно терпит,

, отпускная,— встал,—
».

равно

« Ильдефонсо». Он-то, Соарин Виваш

должен

Габриель ... настойчиво

: «
».

, окопались Камара,

с ОБИДИМ -
неоткуда верно;
все
дим ?
Доныне.

*

Расставив

и
Франсишку,— « ветер,—

».

судно бортом, при
дефонсо». — «

— капитана Жоао Соареш Виваша⁶,
« Нагасаки,— ответ.—

».

— , пожалуй, сможем.

, язычники вдвойне. ... ? , ,
 ?
 , заждались,—
 . «Педро,— Франсишку,—
 ».
 *
 — ? —
 Суном.— ?
 — , нет,— те.—
 — , , ,
 и,— дои
 многозначительную паузу,—
 дружно обнажили
 — говорили
 Военной боя,—
 боченность.— ? извест-
 , , ,
 ваших
 него — 30
 : «
 ».
 — Боюсь,—
 Франсишку,—
 —
 чем,—
 тор.— письме,— ? — бумагу,—
 прислали
 оружием огненного

Опо пушки,— что их,— сделал
щеглистами, средних
Вегльу? лице,— Лорензу

подтверждая: « ».
окинул
ходительно : « любить
!»

— заморским,—
« обрядов.—
жизни
лишить.

Шэна

наставления ли-
— подлинные
« » веру.
рассуждая,

жизнью-бытью

— тут,— дворце.—

— этим ?

, почитают , преподобный иже
 , покажу, .
 « , на -
 Аомэня? ? -
 ?
 прижились , -
 зовем .
 ?
 , , , -
 , , , ...»
 — , —
 Пекина, — -
 , желая -
 , -
 , -
 ! даже
 ! « передать, —
 Чжунсянь, — .
 » .
 , еще нынешнего -
 — , закончена, — (-
)
 императором. —
 — ладно, — рассуждения. — -
 , , , -
 , ними , -
 , ! -
 : , , -
 — , чем, — Лонго

^{8.}— сами отлпвать
Адам ^{9.}

« : «Летающий»,
« », « », « », « », « », « ».

Нинюань.

Нинюани гарцевали,

надежно.
надоумил

^{10.}

Нинюани
не

« — сам»,—

брать,— ладони

, решали

сходились

нетерпение

: « удачно подвел. скажи —
рванем!»

лани-эджэню Сеугеню. Он возглавлял устремился —
— того, —
Сеугень. —
глубоко¹¹. ногти,
пальцами выворотить
?

кн¹².

—
никани

*

И

бы-

: «

».

вопнам

».

И

Нинюани.

Нинюани,

? И

жать

?

ния

сраже-

«

»,

!

... падали,
: « ?» — « начальников
ПОЛТЫЦИ»¹³.
: « ...»
: « ...» И
днями
не И
: « ...»
? : «Помните
...»
— ты,— Унагэ.—
ВОСЬМИЗНАМЕННЫХ
МИНСКИХ ВОШНЫ :
КИТАЙСКИЕ -
БЫЛИ :
« : - .
».
- СОЗНАНИЯ ,
: « , , ».
Покидая -
: КИТАЙСКОМ
Ютуньвэй, пути попалось,
« все»,¹⁵— махнул ру-

поражения.

тоже.

«

ж

награды

послов¹.

Нинюанью?

,—

телом,— покажу
считаться».

бариньские
Шира-Мурун.

люди.

Хухунь.

знамена².

Дэргэлом³. «

сп приюти»,—

«

пришел»,—

простым⁴.

видят

пришли:
станцию Аньшань⁵.

Шэньяна⁶.

: «Вот

неудачи

Нинъюанью.
поднял?»

известием

Аньшани

ней

:

«

?

».

ли⁷,—

Цзунбингуань Бадули
никаней положи-

? —

на

молча
бежал,—

Нурхацц.—

доставит,

Шэньяном

Июньский

нави-

от

земле,

тоже

уверить,—
 скул,—
 ?
 обмякли:—
 ?»
 рц,—
 кого-то,—
 —
 тобой,—
 Дайшань.
 : «
 ?»
 — хорчинский
 явились
 — бэйлэ страны,—
 Нурхади.— потому,—
 голосом,—
 тайджи⁸.
 ? —
 : «
 ?»
 И
 : «
 ?»
 — По ?
 чу,—
 : «
 ». П ? держаться : «
 жении
 или чоухяньский».

Пригнувшись,

сегодня

, каким

завершилось,

усилия,

« - », « - »

сектефун.

жи

напротив

поднявшись,

его

преклоня,

бой

куницы,

подвели

выпя-

насто-
живых
дощечки,

()

: « , ВО-
 ?» , !»
 « , плевать», —
 жалостливо : —
 — уделов, —
 Нурхацц, —
 рабили... — : — стопт
 говорить⁹.
 Подарки :
 шишаками¹⁰. , три
 учащенно Байсыгэр по-
 « , дахи. :
 ».
 лице, : « , ?»
 : « .
 ?
 , , поскупятся»¹¹. Шэньян. —
 пожаловал . —
 : « —
 посулил. , ес
 готов он»¹².
 : «
 Тулуця, сын»¹³. —
 жертву , черного — ,

: «Бесчинства

ПОМОГЛО».

ВОЙСКА

соединились».

подверг-

: «

случае,—

покарает»¹⁴,

¹⁵—

...

«

» —

: «

...»

Чжа-

бэйлэ,—

Аоба,—

проступка¹⁶. (« !» —

дружбе,

).

и

объе-

динюсь,—

НИЖНЮЮ

: «

слияние

Минов-то

КО-

МОИ ОБИДЧИКИ,
...»

ТАКИМИ

вскруены

приличествующий

земных

Толпе

лашен

совместной

и

огню ¹⁸.

* * *

почи затих.

лежа

почные

зпать

спят

вторит

птицы.

«Аа-п, Хаган...».

... хакан...—

Аобы.—

Одежду

» пиканей.

« »

званий

иноземным.

хапом.—

* * *

Нурхази

Оби-

с Аобой.

гибнет.

покарает,

распорядитель—

Чахарский хап

войной

Аобу-тайджи.

стью.

избежать

снизу

покорно-
желание

».

« войско чахарское пришло, братья
своими,— Нурхаци кривились,—
„тушэту-хан“», звание

Аобу,—
лицо зависти
смущение,— объ-
: « — —
дайдархана, Бутаца — чжасакту-дулэн,
Цзярхэдаю — цин-чжорикту»¹⁹.

пятнами костриц.
огонь, своим
хорчинского
«
вздохнул
».
возвращение
езживал
представ-
уже
были
«Нет,—

Нурхади,— , видно, солнце зелень.
напоена
? —
рождения. явившись, —
толпку.

...»

упершись возникнуть : « перед !» — « ! —

« так,— поготь —

вожить ? против монго? ?

никани, . Они,

...»

? Одним .»

— писать,— о

слуге.—

«Ныне,— рука,— маньчжуры .

ные никани — одна . виканей

примкнувшими ,

их, , подчинив-

ников»²⁰. , соотечествен-

седле —

раздумья. мысли ,

...

«
...
видно,
По-разному
вражеской
чи
...
ПОДГОНЯТЬ
постели,
...
даже
?»
...»
— немочь,
всех,—
его купания
родника,
поддерживая локти,
отъездил. коня
— Повозка трясет,— стиснул.—
!
— Да,— себе,—
—
всех,—
«
...
ехеский Наринь-буру.
по
Происхождения
своей
Кайюани Телине,
лстой.
никаньский
ник. вот

нашли²².

же

Но

Дайшанем,

моим²³.

уже

Ман-

гултай...»²⁴.

пришла,—

вытянувшись

прислушиваться

три

Айцзипу²⁵.

Закружилась

не
смогли

заострил-

* *

хей

бит-

прочтения).

Ни

принялся

: «11-го

6-

небо²⁶.

жертву».

Дахай,—

«

было ничего,

тебе“». : „ , го-

жизни . Опа ? —

наедине Дахай.— пе

: тридцать пе

. — ,— ,— осенила,— оли,

. Опасались,
кого-нибудь ».

Взмахнув

дело

: Дайшань,

Амин, Мангуляй Хунтайджи.

ные сыновья племянник покойного

и : «

„ Мертвых“». ,

ла «Я,— бэйлэ,— , ког-

да да !» — «

мы»,— бэйлэ.—

».

принято,

«И чести,— Дахай отвлекся,— а

, , . . . Наверное,

, ».

покончила.

« Дахаю.— Жемчужным
нефритовым

жизни?»

окну.

. « , послаще тайджи.

—
«И
лет...—

».

бэй-

че-

по смерти»²⁷.

ПРИМЕЧАНИЯ

ПЕРВАЯ

- 1 дома.—
. членов Российской . . . Пекине, . . . 1852. . . 1,
. 68.
- 2 Li Ung Bing. Outlines of Chinese history.— Shanghai, 1914,
р. 289.
- 3 Li Ung Bing, Outlines..., p. 291.
- 4 Li Ung Bing. Outlines..., p. 290.
- 5 Hulbert Н. В. History of Korea, v. II.— London, 1962, p. 58.
- 6 Ibid.
- 7 Ibid., p. 58.
- 8 Ibid., p. 60.
- 9 Ibid., p. 59.
- 10 Ibid., p. 62.
- 11 Ibid.
- 12 Ibid., p. 64.
- 13 Ibid., p. 65.
- 14 Цин Тай-цзю шилу (. . . — ДЦТЦГХДШЛ),
Гокно, 1937, . . . 6, . . . 13б.
- 15
- 16
- 17 6, . . . 13б; Hulbert . . . History of..., p. 66.
- 18 Hulbert Н. History..., p. 66.
- 19 Ibid.
- 20 Ibid.
- 21 ДЦТЦГХДШЛ, . . . 6, . . . 10б
- 22 Li Ung Bing. Outlines..., p. 292.
- 23 Ibid., p. 291-292.

ПАВА ВТОРАЯ

- 1 Li Ung Bing. Outlines of Chinese history.— Shanghai, 1914,
264.
- 2 Ibid.
- 3 Симоновская Л.
ИИ XVII, 1966.
- 4 Hulbert Н. History of Korea, v. II.— London, 1962, p. 66.
- 5 Ibid.
- 6 Сэнь, ШИ ЦЗИ, . . . 2.
1959, . . . 35б; ДЦТЦГХДШЛ, . . . 6, . . . 17б—18а.

- 7 Hulbert H. History..., p. 66.
 8 Сэнь. Ши..., с. 356.
 9 , . 6. . 176—18а.
 10 Dunne G. . Generation of giants.—London, 1962, p. 153.
 11 , . 6. . 186.
 12 Hulbert . History..., p. 67.

ГЛАВА

- 1 , . 6. . 19б.
 2 Россохин И., описание
 , . 12. . 1784. . 1—2.
 3 , . 6. . 21, .
 4 , . 6. . 21б.
 5
 6 Бичурин . . (Иакинф) Азии.— , 1960, . 491.
 7 , . 492.
 8 , . 493.
 9 .
 10 « войны»/
 / Юэ.—М., 1959, . 456.
 11 Chinese government in Ming times/Ed. Ch. Hucker.—New
 York—London, 1969, p. 117.
 12 Ibid.
 13 Ibid.
 14 Ibid.
 15 Шэнь-цзун , 1964—1966,
 . 596, . 7аб—8а.
 16
 17 Hulbert . History..., . 69.
 18 . Цин..., . 2, . 370.
 19 , . 369.
- 1 Dunne G. . Generation of giants — London, 1962, p. 157.
 2 Dunne G. H. Generation..., p. 155.
 3 Ibid.
 4 . Чжэнчжи.— , 1950, . 372.
 5 Dunne G. . Generation..., . 156.
 6 Ibid.
 7 . Миндай..., . 11.
- 1 , . 6, . 32 .
 2 , с. 32б.
 3 , . 6, . 32б—33а.
 4 , . 33 .
 5 , . 33б.

- 6 , . 336.
7 .
8 , . 346.
9 , . 7, . 16.
10 , . 7, . 2.
11 , . 7, . 25.
12 .
13 , . 36—4a.
14 Dunne G. . Generation..., . 157.
15 Li Ung Bing. Outlines of Chinese history.— Shanghai, 1914,
p. 293.
16 Ibid.
17 Ibid., p. 292.
18 Ibid.
19 Мин Си-цзун , , 1964—1966, . 8, . 6—7.
20 Li Ung Bing. Outlines..., p. 292.
21 Ibid.
22 , . 7, . 19 -20 .
23 Li Ung Bing. Outlines..., p. 293.
24 , . 7, . 20a.
25 .
26 .
27 Hulbert H. History of Korea, v. II.— London, 1926, p. 69.
28 Ibid, p. 67.
29 Сэнь. цзи , . 2.— .
1959 . 370.
30 , . 8, . 4 .
31 .
32 , . 9, . 176.
33 , . 18 .
34 .
35 Hulbert H. History..., . 69.
36 Ibid, . 68.
37 Чуннянь. Чжуань.— , 1983, . 140.
38 , . 238.
39 .
40 , , 244.
41 .
42 .
43 Там .
44 .
45 , . 166—167.
46 , . 166.
47 , . 167.
48 .
49 , . 236—237.
50 , . 236.
51 Li Ung Bing. Outlines..., p. 295.
52 Ibid, p. 296.
53 Россхин И., . описание..., . 9,
. 95; . 12, . 68—69.
54 Michael Franz. The Origin of Manchu rule in China.— Balti-
more, 1942, p. 122.
55 И., . описание..., . 9,
. 95.

- 56 Там же. . 12. . 91.
 57 . . 8, . 65—7a.
 58 . . 7.
 59 Н. Hulbert. History..., p. 68.
 60 . . 8, . 10 .
 61 . . 7, . 226.
 62 . Hulbert. History..., p. 68.
 63 Ibid., p. 69.
 64 Ibid., p. 68—69.
 65 Ibid., p. 71.

- 1 И., описание..., . 12
 2—3.
 2 . . 91.
 3 . . 8, . 13 .
 4 - . . 10, . 21 (0525).
 5 И., описание..., . 10—
 11, . 127.

- 1 . . 8, . 96.
 2 . . 8, . 196—21a.
 3 . . 8, . 21 .
 4 . . 8, . 22 .
 5 . . 8, . 23a, .
 6 . . 9, . 8, 6.
 7 Hulbert . History..., . 77.
 8 Ibid., . 78.
 9 . . 9, . 96.
 10 . . 96—10a.
 11 . . 9, . 4 .
 12 . . 46.

ВОСЬМАЯ

- 1 Dunne G. . Generations of giants — London, 1962, p. 183,
 2 Ibid., p. 184.
 3 Ibid., p. 186.
 4 Boxer C. R. Portuguese society in the tropics. The University
 of Wisconsin press. Madison and Milwaukee. 1965, p. 52—53.
 5 Boxer C. R. Portuguese society..., p. 44, 46.
 6 Boxer C. R. Fidalgos in the Far East 1550—1770. Oxford uni-
 versity press. Hong Kong — London — New York, 1968, p. 82, 87—89,
 103.
 7 Dunne G. H. Generation of giants.— London, 1962, p. 158.
 8 Attwater Rachel. Adam Shall: Jesuit at the court of China.
 Milwaukee, 1963, p. 42—43.
 9 « войш»/Под
 10 Юэ.— М., 1959, . 435.
 11 Чуннянь. Чжуань.— . 1983, 266.
 12 И., описание.... . XI—
 XII, . 237,

- 12
13
14
15

ГЛАВА

- 1
2
3
4
5
6 же.
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21 Eminent Chinese of the Ch'ing period (1644—1912), v. I. Ed. by Arthur Hummel, 1943, p. 598,
22 Ibid.
23 Ibid.
24
25 **Россохин И.**,
v. 1, p. 594.
»
,
,
1916, . 1, . 12, с. 134—135.)
ОН
,
,
из-за
bert . . History..., v. II, . 81—82.)
«
Шан Юэ.—М., 1959, . 488.)
26 . Начало..., . 96.
27

Айжин (маньчж.) — золото
 , (маньч.-монг.) — родоплеменное -
 (маньчж.) —
 (маньчж.) — ,
 () — , -
 — ()
 — общеупотребительных)
 « » « »
 (кантонском)
 (монг.) —
 Байшин (монг.) — ,
 Бакши (маньчж.) — , учитель, -
 Ренгванджён —
 Лотос — «Байляньцзяо» («
 »), , XI . -
 Бни (кит.) —
 (маньчж.) — река
 Биткши (маньчж.) — писарь, письмоводитель
 Битхей (маньчж.) — Письменный
 Бишкур (монг.) —
 (кит.) — титул,
 куриль () —
 (монг.) — ,
 (монг., маньчж.) — князь
 14- — 1381
 10- благословенного —
 1625 (корейск.) — японцы (презрит.)
 —
 Ваньличанчэн (кит.) — «Стена 10 »,
 Великая Китайская

« — 1616 » —

(корейск.) —

—

—

, устанавливался

бэйлэ —

Вэйху (маньчж.) — лодка,

Вэном (корейск.) — (презрит.)

Вэньхуадянь () — литературных

« — » — собрание

книг

Геген (монг.) —

Гин — дзинь (кит.) — 596, 816 .

«...глаза закрыл.» — По
незавершенным
— 1599шаньин алинь (маньчж.), (кит.),
(корейск.) —

(корейск.) —

(маньчж.) —

(кит.) —

Дайфу (« муж») —

(кит.) — мера , 1 = 103,5 « »

(монг.) —

(кит.) —

() —

Гин —

«цзинь»

(кит.) — «татары»,

понятие
о краин ,

() —

(монг., маньчж.) — судья
(маньчж.) — кланяются, руки

(кит.) —

чжурчжэньским

- Дуду-цяньши (кит.) — чжурчжэньским
 « Сюй-цзюня ». — «
 (кит.) —
 () —
 каторжники
 Ён-ван () —
 Есу — в «
 (маньчж.) — выделенная направлений
 — ,
 , « » (кит.) —
 — китайской ,
 () — ,
 (маньчж.) — золотая
 (корейск.) —
 Ильмун-хан (маньчж.) — владыка
 (кит.) — женское
 (корейск.) — женьшень
 (маньчж.) — престолюдин,
 (корейск.) — морской
 Иочин, () — чжурчжэни
 (корейск.) —
 (корейск.) —
 (маньчж.) — лежанка
 () —
 Кванчхальса (корейск.) — чиновное
 (маньчж.) — , ВОШЫ
 спину
 Кнут — «...но кнут» — Последнее выражение оз-
 (корейск.) —
 — древнекитайский
 (маньчж.) —
 Кутуль (маньчж.) —
 Лаоцзы — древнекитайский (VI . . .)
 () — ; 1 = 0,576

—
Риччи Маттео
Лунхуцзянцзюнь — ,

(кит.)—
(кит.)— ; 1 =37,3
цзунбингуань — -

(маньчж.)— ,

— В

псточниках

донго ()

() — родоначальник, -

водитель

(маньчж.)—

(маньчж.)— монгол

Мудури (маньчж.)— , оборотень. -

, : , , -

, , , , , -

, , , , , -

, , , , , -

, , , , , -

, ... , , , , -

, , , , , -

(португальск.)— «большое », карака, -

;

() — , ;

Никань (маньчж.)— Китай,

() — шесть .

— « »

() — чжурчжэни

Пюру (маньчж.)— , -

(корейск.)—

— ,

(маньчж.)— «царь-трава»,

Пёнса (корейск.)— командующий

Хидзеси Гоётоми (1536—1598), японского

— названий
Пукамса (корейск.)— провинции
Сектефун (маньчж.)— сиденье
хлопка, наподобие . Под-

(португальск.)— муниципалитет

(корейск.)— буддийский
Уяо —

Соджонвон (корейск.)— Письменный приказ
(маньчж.)—
(монг., маньчж.)— жертвенное
(маньчж.)— престол, « »

Ссаном (.) —

(корейск.)— Япония
— одно

Суань (маньчж.)— названий
«сувань»
Суксуху-бира (маньчж.)— в «Сук-
»
(корейск.)— управление

Сюньфу —

Сяньчжан (.) —

Тайхэдянь —

Тацзы, танзе (маньчж.)—

Тарни —

теплый

огня

(корейск.), даюаньшуай (кит.)— высшее
инское

Тосынджи (корейск.)—

Тунши (кит.)—

Укшин () — панцирник

(маньчж.) — большая

Усан (корейск.)— министр

Кун-цзы

Ханин () —
(кит.)—

(кит.)— «Желтый»

итул,

(монг.)—

Ханин () —

() — «

точнее

»,

Цаган сар (монг.)— букв. «

», НОВОГОД

Цзунбин (кит.)—

Цзин цюаньшу—

китайской медици-

XVI

Цзяньцзюнь (кит.)—

Цюй

(маньчж.)—

Чаосянь (кит.), () — «
репней» названий

ЛИСТЬЯХ

ванне Китая

Чернокостные — простолюдины
 —
 Нурхацц (корейск.) —
 Чяндэ (корейск.) —
 « » (чатыр) — «шахматы». —
 индийским « —
 », —
 подразумевалось армии, —
 — — — — —
 — — — — —
 — — — — — европейских —
 (кит.), юги (.) — —
 Южное чжуржэньским Цзинь —
 XII — дворянин

ОГЛАВЛЕНИЕ

	3
	4
1	20
	41
	53
	65
	118
	122
	137
девятая	152
	165
	170



Для получения книг почтой заказы просим направлять по адресу: 117192 Москва, Мичуринский проспект, 12, магазин «Книга — почтой» Центральной конторы «Академкнига», 197345 Ленинград, Петрозаводская ул. 7, магазин «Книга — почтой» Северо-Западной конторы «Академкнига» или в ближайший магазин «Академкнига», имеющий отдел «Книга — почтой».

- 480091 **Алма-Ата**, ул. Фурманова, 91/97 («Книга — почтой»);
- 370005 **Баку**, ул. Коммунистическая, 51 («Книга — почтой»);
- 232600 **Вильнюс**, ул. Университето, 4;
- 690088 **Владивосток**, Океанский проспект, 140 («Книга — почтой»);
- 320093 **Днепропетровск**, проспект Гагарина, 24 («Книга — почтой»);
- 734001 **Душанбе**, проспект Ленина, 95 («Книга — почтой»);
- 375002 **Ереван**, ул. Туманяна, 31;
- 664033 **Иркутск**, ул. Лермонтова, 289 («Книга — почтой»);
- 420043 **Казань**, ул. Достоевского, 53;
- 257030 **Киев**, ул. Ленина, 42;
- 252142 **Киев**, проспект Вернадского, 79;
- 252030 **Киев**, ул. Пирогова, 2;
- 252030 **Киев**, ул. Пирогова, 4 («Книга — почтой»);
- 277012 **Кишинев**, проспект Ленина, 148 («Книга — почтой»);
- 343900 **Краматорск**, Донецкой обл., ул. Марата, 1 («Книга — почтой»);
- 660049 **Красноярск**, проспект Мира, 84;
- 443002 **Куйбышев**, проспект Ленина, 2 («Книга — почтой»);
- 191104 **Ленинград**, Литейный проспект, 57;
- 199164 **Ленинград**, Таможенный пер., 2;
- 196034 **Ленинград**, В/О, 9 линия, 16;
- 220012 **Минск**, Ленинский проспект, 72 («Книга — почтой»);
- 103009 **Москва**, ул. Горького, 19а;
- 117312 **Москва**, ул. Вавилова, 55/7;
- 117192 **Москва**, Мичуринский проспект, 12 («Книга — почтой»);
- 630076 **Новосибирск**, Красный проспект, 51;
- 630090 **Новосибирск**, Академгородок, Морской проспект, 22 («Книга — почтой»);
- 142284 **Протвино**, Московской обл., ул. Победы, 8;
- 142292 **Пушино**, Московской обл., МР, «В», 1;
- 620161 **Свердловск**, ул. Мамина-Сибиряка, 137 («Книга — почтой»);
- 700000 **Ташкент**, ул. Ю. Сучика, 1;
- 700029 **Ташкент**, ул. Ленина, 737;
- 700070 **Ташкент**, ул. Шота Руставели, 43;
- 700187 **Ташкент**, ул. Дружбы народов, 6 («Книга — почтой»);
- 634050 **Томск**, наб. реки Ушайки, 18;
- 634050 **Томск**, Академический проспект, 5;
- 450059 **Уфа**, ул. Р. Зорге, 10 («Книга — почтой»);
- 450025 **Уфа**, ул. Коммунистическая, 49;
- 720000 **Фрунзе**, бульвар Дзержинского, 42 («Книга — почтой»);
- 310078 **Харьков**, ул. Чернышевского, 87 («Книга — почтой»).